

Un acercamiento periodístico al componente informativo en el libro «Un viaje por Honduras» de Mary Lester

¹ Silvia Matute

Resumen

Los libros de viaje presentan un contenido heterogéneo por la multiplicidad de elementos discursivos manifestados en la construcción narrativa, descriptiva e informativa que implica su carácter documental y literario. En este sentido, el presente artículo busca determinar el componente informativo del texto *Un viaje por Honduras*, de la escritora británica Mary Lester, quien realiza su recorrido por este país en 1881 y traslada su experiencia a modo de relato cronológico, aportando en el transcurso del libro una serie de datos y descripciones informativas sobre los lugares visitados y el modo de vivir de sus pobladores en el siglo XIX. El estudio está basado en un análisis de la naturaleza de las informaciones detalladas a lo largo del escrito, a fin de establecer su correspondencia con la realidad política, histórica, social y cultural de la época.

Palabras clave: Literatura de viajes, periodismo de viajes, carácter documental

A journalistic approach to the informative component in the book «Un viaje por Honduras» by Mary Lester

Abstract

Traveling books present a heterogeneous content because of its discursive elements multiplicity which is shown through the narrative. In this sense, the present article looks for determining the informative component of the text *A trip through Honduras* written by the British writer Mary Lester who made her journey through this country in 1881, her experience, is reported as a chronological account, in her book she provides a series of data and informative description about the places visited and the way of living of their XIX century population. The study is based on an analysis of the nature from the defined information throughout this writing, in order to establish its relation with the political, historical, social and cultural reality of the age.

Keywords: Travel literature, travel journalism, documentary character

Introducción

El presente artículo es el resultado de una ponencia presentada en el marco del V Congreso Centroamericano de Estudios Culturales celebrado en la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas de El Salvador en el año 2016. Como

miembro del Grupo de Investigación Filológica de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, se participó en la mesa titulada «Narrativas de viajes», donde cada investigador enfocó su presentación

¹ Especialista en edición y corrección de estilo en la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras. <https://orcid.org/0009-0005-0783-7940> Correo electrónico: silvia.matute@unah.edu.hn

en el análisis y discusión de estudios relacionados con relatos de viaje escritos sobre Honduras entre los siglos XIX y XX.

El propósito de esta investigación es explorar la relación entre el periodismo y la literatura en la narrativa de viajes, específicamente en la obra *Un viaje por Honduras* de Mary Lester. A través de un análisis detallado de los recursos informativos, narrativos y descriptivos que utiliza la autora, este estudio pretende mostrar cómo la crónica de viajes funciona como un espacio de diálogo entre la objetividad periodística y la subjetividad literaria. Se busca demostrar cómo, a través de la estructura discursiva de la obra, Lester equilibra la función documental, propia del periodismo, con la función estética, característica de la literatura, ofreciendo una visión compleja y rica de la realidad hondureña en los siglos XIX y XX desde su perspectiva de extranjera.

Narrar la experiencia del viaje es uno de los objetivos principales del escritor de literatura de viajes, sin embargo, no es el único. Al entrar en contacto con lugares y culturas desconocidas, el escritor no solo describe lo que observa, sino que también vive un proceso de adaptación que le lleva a conocer y comprender de primera mano la realidad que le rodea. Este contacto genera un impacto vivencial que impulsa al autor a compartir, desde su posición de observador y partícipe, los detalles de esa realidad. En este sentido, el viajero se convierte en una suerte de cronista que recoge tanto los hechos objetivos como las impresiones subjetivas que surgen del encuentro con lo desconocido, generando un relato que mezcla lo informativo con lo introspectivo.

La importancia de esta investigación reside en que examina la intersección entre dos géneros tradicionalmente diferenciados, como lo son el periodismo y la literatura. Aunque a menudo se han considerado disciplinas con fines y características distintas, en la práctica ambos géneros se entrelazan en la narrativa de viajes. La crónica de viaje es un punto de encuentro donde la necesidad de narrar hechos verificados y observados se mezcla con la creatividad y la interpretación subjetiva del autor. La obra de Mary Lester sobre Honduras, en particular, constituye un ejemplo claro de esta convergencia, ya que logra combinar la objetividad de los hechos históricos y sociales que describe, con la riqueza emocional y estilística de su narrativa, logrando que el lector se

sumerja tanto en la realidad tangible como en la perspectiva personal de la autora.

La literatura de viajes reconoce el valor de esta obra tanto como un documento histórico-social como una forma de expresión estética. Este género ha sido considerado clave para la comprensión de las culturas y territorios de Honduras a través del lente de aquellos que los han recorrido. Sin embargo, aún se necesita profundizar en el análisis de cómo estos relatos logran equilibrar la descripción factual con el arte literario. En este estudio, la obra de Lester, *Un viaje por Honduras*, se presenta como un caso de análisis ideal para comprender esta dualidad, ya que no solo relata con precisión situaciones políticas, sociales y culturales de Honduras, sino que también ofrece una experiencia literaria que trasciende lo meramente documental, permitiendo al lector participar tanto en la historia como en las emociones que esta genera.

Problema de investigación

Este trabajo filológico abarca un estudio de la relación entre el periodismo y la literatura en los textos de viajes, a la luz de su carácter documental y literario implícito en la estructura discursiva. En este sentido, surge la pregunta: ¿Cómo se manifiesta la relación entre el periodismo y la literatura en la narrativa de Mary Lester en su libro *Un viaje por Honduras*, a partir de los recursos informativos, narrativos y descriptivos que utiliza la autora para representar la realidad hondureña?

Metodología

Se empleará un enfoque cualitativo para analizar el relato de *Un viaje por Honduras* de Mary Lester, utilizando herramientas de análisis literario y periodístico con el fin de identificar las técnicas empleadas y los temas recurrentes en su narrativa de viaje. A través de esta metodología, se busca examinar cómo la autora equilibra elementos propios del periodismo, como la objetividad informativa, con recursos literarios que aportan subjetividad y estética a su relato.

La metodología se estructurará en las siguientes fases:

a) *Narración cronológica y verosímil*: Se estudiará cómo la autora organiza su relato de

manera cronológica, realizando observaciones sobre costumbres, vestimenta y comportamientos de los habitantes de Honduras. Descripciones que no solo capturan las características locales, sino que también permiten a la autora establecer comparaciones con otras culturas, como la mexicana, que enriquecen su análisis cultural.

b) *Carácter documental y literario*: Se analizará el doble rol que desempeña la obra, tanto como documento histórico-social como pieza literaria. En cuanto a la función documental, se examinará cómo la autora aporta información sobre hechos históricos y sociales significativos de la Honduras del siglo XIX, como la construcción del ferrocarril y las reformas políticas del gobierno de Marco Aurelio Soto. Paralelamente, se examinará el uso del recurso descriptivo, a través de fragmentos en los que Lester ofrece descripciones detalladas de los paisajes y de las personas que encuentra en su viaje. Este análisis permitirá comprender cómo la autora combina la información objetiva con una narrativa que va más allá de lo meramente descriptivo, añadiendo al relato una profundidad emocional y artística.

A través de estas fases, se busca mostrar cómo la autora construye una narrativa que trasciende las convenciones de los géneros tradicionales, creando un relato único que equilibra la precisión informativa del periodismo con la expresividad propia de la literatura de viajes.

Resultados

Narración cronológica y verosímil en la literatura de viajes

El periodismo y la literatura son dos campos diferenciados que comparten la capacidad de narrar historias, cada uno con su enfoque particular sobre la realidad. En *Un viaje por Honduras*, Mary Lester logra plasmar la experiencia vivida durante su travesía por este país a través de una estructura cronológica. En varios fragmentos, Lester revela sus pensamientos más íntimos cuando se enfrenta a situaciones nuevas, propias de estar en una tierra extranjera y desconocida para ella.

Uno de esos momentos personales se refleja cuando escribe: «Mi alma se sorprende con el recuerdo de que estoy sola en el mundo; y en este momento tal pensamiento no me apena. No hay

ningún pariente cercano cuya ansiedad me disuada; ningún corazón amante habrá de romperse si mi destino resultara cruel» (Lester, 1982, p. 15). En este fragmento, podemos observar cómo la autora no solo describe su entorno, sino también su estado emocional, lo que añade una dimensión subjetiva a su relato.

Lester no se limita a narrar su experiencia desde una perspectiva externa, sino que también interactúa con los pobladores locales, otorgándoles participación activa en su relato. Además de describir sus costumbres, vestimenta y comportamientos, Lester da voz a los lugareños, quienes expresan sus pensamientos y opiniones sobre diversos aspectos. Este enfoque en el diálogo refuerza el carácter realista y humano de su relato. Por ejemplo, en el siguiente fragmento, una madre indígena le informa sobre un evento local: «La muchacha indígena y su bebé, esta vez cubierto por un pañolón de hilo blanco que pendía de la cabeza de la madre, abrió la puerta. Me dijo que iba a haber un baile de grandes proporciones en la noche, para la gente ordinaria y que Marcos y Eduardo asistirían» (Lester, 1982, p. 111).

El relato de Lester se caracteriza por permitir al lector seguir su viaje de manera lineal, lo que refuerza la verosimilitud de la narrativa. Esta forma de narración también refleja un rasgo esencial del periodismo: la capacidad de presentar hechos que pueden verificarse documentalmente. Así, el lector puede no solo experimentar el viaje a través de la autora, sino también identificar y corroborar los eventos descritos con la historia y la geografía del lugar.

Al mismo tiempo, su capacidad de integrar información histórica y social convierte la obra en un testimonio valioso sobre la Honduras del siglo XIX. Lester no solo narra sus experiencias personales, sino que también ofrece descripciones detalladas de los paisajes y las personas que encuentra a lo largo de su recorrido. Su relato, por tanto, proporciona una comprensión más profunda de la realidad política, social y cultural del país.

Un ejemplo claro de lo dicho en el párrafo anterior se refleja en el siguiente pasaje, en el que Lester compara la vestimenta de una mujer mexicana con la de una mujer hondureña: «La muchacha mexicana gusta vestir faldas de varios largos hasta llegar a los pies, pero estas mujeres hondureñas se contentan con una falda corta,

bastante atractiva, pero no tan pintoresca y les faltaban los adornos de plata y bordados que añaden tanto al arreglo de la dama mejicana». (Lester, 1982, p. 88). Esta comparación no solo revela las diferencias entre las culturas, sino que también ofrece una reflexión sobre la identidad cultural y las disparidades socioeconómicas entre ambos países.

Por tanto, el enfoque comparativo de Lester no solo enriquece su análisis, sino que también amplía la comprensión del lector sobre la diversidad cultural de la región. Sus descripciones no se limitan a retratar los paisajes, sino que invitan a una reflexión más profunda sobre las realidades y particularidades sociales. A través de estas observaciones, Lester contribuye a una mejor comprensión de las dinámicas sociales y culturales que definían tanto a la sociedad hondureña como a comunidades de América Latina durante el siglo XIX.

El carácter documental y literario

Los libros de viajes son el resultado de la voz narradora del viajero, quien asume el papel de escritor de su propio recorrido aventurero. Las vivencias cotidianas adquieren un sentido y un significado particulares que solo el autor puede exteriorizar mediante el relato. Sin embargo, no todos los textos de viajes se pueden clasificar dentro de la categoría de literatura de viajes. Como señala Porras (2004): «El viaje debe ser real y descriptivo, debe ser el propio viajero, autor y protagonista de la obra literaria [...]. Un diario escrito para que otros conozcan el aspecto exterior que rodea al protagonista, y donde los aspectos triviales y cotidianos adquieren categoría literaria» (pp. 203-202).

Este tipo de relatos, como los que construye Mary Lester en *Un viaje por Honduras*, se asemejan a la escritura de un diario, donde se detalla en orden cronológico cada experiencia vivida, marcando los sucesos y circunstancias reales que desencadenan diferentes emociones. Lester utiliza el recurso descriptivo para representar lo cotidiano desde su perspectiva de protagonista del viaje, tal como lo ejemplifica en este fragmento:

Cruzamos un río angosto, pero bastante peligroso en la tarde. No necesite ayuda para arreglármelas bastante bien con la mula; como

resultado, Marcos tuvo la condescendencia de informarme que había mejorado mi estilo de montar. Lo cierto es que Luis empieza a familiarizarse conmigo, y la bondadosa bestia hace todo lo posible por viajar suavemente. Llegamos a un lugar que se llama Quevos. Aquí pasamos la noche, y la casa que elegimos era tranquila y respetable. La atendía un pobre viuda, y era la casa más limpia que yo había visto. (Lester, 1982, p. 160)

La combinación de lo documental y lo literario es fundamental para entender la riqueza de estos relatos. Según Luis Alburquerque (2004, p. 504), «Función poética y función representativa muestran la cara y la cruz de la moneda en este género. Cuanto más nos acercamos hacia la primera, más palpable se hace su condición literaria, y la inversa, cuanto más nos próximos a la segunda, más se acentúa su carácter histórico y documental». Luis Alburquerque, en su definición, destaca el «carácter histórico y documental» de los textos de viajes, en este sentido se refiere a que no se puede separar de la «condición literaria», pues ambos son funciones propias de este género. El equilibrio entre estos dos elementos se evidencia en la obra de Lester, quien logra narrar con precisión los acontecimientos históricos y sociales, pero al mismo tiempo añade una dimensión subjetiva y artística que eleva el relato.

La función en los textos de viajes de Lester está directamente relacionada con la representación informativa de hechos y contextos históricos, geográficos y culturales. En *Un viaje por Honduras*, por ejemplo, la autora alude a los entornos geográficos e históricos que observa a lo largo de su recorrido, como cuando describe la ciudad de San Pedro Sula:

San Pedro Sula queda en el interior del país, y está rodeado de montañas. El único inconveniente es que fundaron la ciudad al pie de las montañas (Lester, 1982, p. 18).

Este carácter documental se sitúa dentro de un contexto histórico singular, como el siglo XIX, un periodo marcado por la expansión de la prensa de masas (1830-1900) que aumentó la demanda de publicaciones como los relatos de viajes. Según Forneas (2004), «Los relatos de viajes aparecían primero en las páginas de los periódicos en sucesivas entregas que se corresponden con las etapas del viaje. El viajero solía enviar al periódico

sus entregas al finalizar cada etapa, de tal manera que, al finalizar el viaje, estaba a punto de concluir la publicación».

Un viaje por Honduras está compuesto por doce capítulos trazados en base a un itinerario y en los cuales la autora aporta datos informativos noticiosos relacionados con el periodo histórico de la obra. De esta manera, el escrito nos informa la realidad política y social de Honduras durante el gobierno del doctor Marco Aurelio Soto, encontrándose varios extractos en los que se dan a conocer algunas de las medidas implementadas por el gobierno, en el marco de la Reforma Liberal impulsada en ese entonces.

[...] le informe al Sr. Campbell que San Pedro Sula era una ciudad grande de la Republica de Honduras, situada aproximadamente a cincuenta millas, o quizás más, de la costa Atlántica, al pie de un cadena de montañas, cuyo nombre había olvidado... que una colonia de ingleses y algunos franceses se estaban estableciendo allí. Además de esto, el Gobierno de Honduras otorgaba grandes concesiones de tierra (lo que verdaderamente es cierto), y estaba haciendo todo lo posible por conseguir europeos que se fincaran allí (p. 16).

Comayagua —le respondí— la antigua capital de Honduras. Ahora se ha mudado la sede del gobierno a una ciudad que queda más al sur de Comayagua. El nombre de esta ciudad es Tegucigalpa (Lester, 1982, p. 17).

El relato de Lester también aborda las dinámicas sociales de la emigración. Mary Lester reporta el hecho de la emigración por parte de jóvenes de nacionalidad extranjera hacia las colonias, quienes partían de sus países de origen con la ilusión de asumir puestos importantes y así enriquecerse rápidamente; sin embargo, explica sucedía lo contrario y hasta muchos no encontraban trabajo, pues tenían preferencia los hijos de los colonos.

En nueve de diez casos, la familia del empleado nunca le facilita un chelín que le permita subsistir hasta encontrar trabajo. Tan profundamente arraigada está la idea de que un hombre puede colocarse en la oficina de un comerciante (esta es la visión favorita), casi en el momento mismo en que desembarca en Australia, que pocas veces se piensa en suministrarle recursos para subsistir durante

un mes. Y así las familias se sienten muy ofendidas cuando les llega la noticia de que el muchacho este acarreado carbón en el muelle, y que el otro está arreando ganado en Tumberumba (Lester, 1982, p. 45).

Es importante señalar que también los pobladores de los lugares recorridos por Lester asumen el rol de informantes de la realidad histórica, de manera que es frecuente encontrar líneas con comentarios y opiniones acerca de los acontecimientos que son el foco de atención por su relevancia política y social. Para ilustrar lo dicho, en el siguiente párrafo nos aproximamos al hecho de la construcción del ferrocarril en Honduras que por esa época se convirtió en todo un escándalo de corrupción, debido a que se desviaron los fondos del mismo y nunca se culminó la obra:

Este ferrocarril fue planteado y llevado a cabo por un grupo de hombres desde sus oficinas en Londres. Los prospectos que pusieron en circulación eran todos falaces; se engañó a la gente consiguiendo que invirtieran dinero y compraran acciones; sobrevino una gran quiebra y muchas de las mejores gentes de aquí se arruinaron completamente (Lester, 1982, p. 101).

En este tipo de textos viajeros, es posible identificar que la narración se construye a partir de fechas, episodios, relaciones sociales que se desarrollan paralelamente con los parajes recorridos durante el viaje. Al respecto, Barahona (2014, p. 14) resume que Mary Lester

viaja a Honduras en el año de 1881, ingresando al país por el mismo punto geográfico utilizado por William Wells un cuarto de siglo antes, pero ella sigue su trayecto en dirección opuesta a la ruta de Wells, es decir, ingresa a territorio hondureño por el sur y realiza un recorrido en una ruta transversal hacia la región norte del país, precisamente en dirección hacia ciudad de San Pedro Sula.

Además, el mismo autor hace acopio de la información de Marcos Carías al indicar que

Lester realiza su travesía entrando al país por Amapala y saliendo por Puerto Cortés. Para ello siguió la ruta transversal, señalada por los conquistadores españoles y empleada como vía de comunicación durante la colonia, que corta la abrupta topografía hondureña a través de los valles de Goascorán y del Humuya en Comayagua,

para salir al norte por el valle de Sula. No es la ruta actual pues deja a un lado la región de Tegucigalpa y del Lago de Yojoa. Entonces era un sendero de mulas bastante despoblado, hoy al haber cambiado los caminos, posiblemente no siquiera sea eso [...]

En contraste con las descripciones periodísticas ricas en información, también podemos notar en el libro descripciones con un estilo literario propio de la autora. Estas descripciones están impregnadas de un sentimiento personal y una sensibilidad artística que añaden profundidad emocional a la narrativa.

Sobre las rocas el agua giraba y saltaba en todas direcciones. El sonido mismo era una carcajada burlona que se mofaba de nosotros, y los solemnes árboles oscuros que bordean la margen estaban lejos de poner una nota alegre que animara la perspectiva (Lester, 1982, p. 129).

Aquí, la naturaleza no solo es un escenario, sino también una proyección emocional de la autora, lo que añade una profundidad que trasciende lo puramente informativo. Esta capacidad para mezclar la documentación objetiva con un tono literario y emocional en la obra de Mary Lester sugiere una habilidad excepcional para equilibrar la información con la expresión artística. Esto no solo enriquece la narrativa, sino que también refleja la complejidad y la riqueza de las experiencias humanas encontradas en sus viajes. Además, estas descripciones muestran cómo la autora aborda la identidad cultural, la diversidad y la belleza natural desde múltiples perspectivas, invitando al lector a reflexionar sobre estos temas.

Conclusiones

Un viaje por Honduras de Mary Lester es una obra clave tanto en el ámbito de la literatura de viajes como en el entendimiento histórico y cultural de Honduras en el siglo XIX. Su narrativa, estructurada de manera cronológica y verosímil, permite al lector no solo seguir el recorrido geográfico de la autora, sino también sumergirse en la realidad política, social y cultural del país. A través de su prosa detallada y evocadora, Lester ofrece un relato enriquecido por la interacción constante con los pobladores locales, otorgándoles voz y reflejando sus costumbres y formas de vida, lo que genera

una experiencia inmersiva y profunda para el lector.

La obra presenta una dualidad esencial entre su función literaria y su carácter documental. Como pieza literaria, destaca por su capacidad de transmitir no solo hechos, sino también emociones y reflexiones, lo que la convierte en un relato estéticamente valioso. Al mismo tiempo, su función documental es igualmente relevante, proporcionando un testimonio histórico sobre el contexto político, económico y social de Honduras durante la Reforma Liberal. Este equilibrio entre lo literario y lo informativo es lo que convierte a la obra en una contribución significativa a ambos campos.

Este estudio también ha arrojado luz sobre cómo la narrativa de viajes, y en particular la obra de Mary Lester, puede funcionar como un puente entre el periodismo y la literatura. Lester logra mezclar la objetividad periodística —mediante la representación fiel de hechos, lugares y eventos históricos— con una subjetividad literaria que añade profundidad emocional y artística a su relato. Este enfoque demuestra cómo los relatos de viajes pueden superar las fronteras de los géneros tradicionales, convirtiéndose en una herramienta rica para la exploración de la experiencia humana y cultural en contextos específicos como Honduras.

Finalmente, se espera que este estudio contribuya a una comprensión más amplia de la intersección entre la objetividad informativa y la subjetividad literaria en la escritura de no ficción, mostrando cómo autores como Lester logran capturar tanto la realidad externa como la interna de sus viajes. De este modo, *Un viaje por Honduras* no solo se posiciona como una obra de gran valor para la literatura de viajes, sino también como un testimonio histórico y cultural que sigue siendo relevante para el estudio de las representaciones literarias de la época.

Referencias bibliográficas

Alburquerque García, L. (2006). Periodismo y Literatura: el relato de viajes como género híbrido a la luz de la pragmática. En Hernández, Antonio J. (Ed.). *Retórica, literatura y periodismo: actas del V Seminario Emilio Castelar (167-176)*. Universidad de Cádiz.

Barahona, M. (2009). A propósito del viaje. Analogía y subjetividad en *Exploraciones y aventuras en Honduras*, Revista *Yaxkin*, año 34, vol. 25, No. 1, pp. 131-162.

— (2014). *Literatura de Viajes para la Honduras decimonónica: visiones, invenciones e intervenciones. Representaciones, alteridad y contexto colonialista en los libros de William Wells y Mary Lester*. (Tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Carrizo Rueda, S. (2008). Construcción y recepción de fragmentos de mundo. En Carrizo Rueda, S. (Ed.) *Escrituras del viaje: Construcción y recepción de fragmentos de mundo* (9-30). Buenos Aires: Editorial Biblos.

Casasús Gurí, J. (1991). Evolución de los estudios de la periodística. En Casasús, Josep y Núñez Ladevéze, Luis. *Estilo y géneros periodísticos* (37-45). Barcelona: Editorial Ariel.

Chillón, A. (1999). *Literatura y periodismo: una tradición de relaciones promiscuas*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

Forneas, Fernández, M. (2004). ¿Periodismo o literatura de viajes? Revista *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, pp. 221-240.

Fraser Bond, F. (1986). *Introducción al periodismo*. México: Editorial Limusa.

Lester, M. (1982). *Un viaje por Honduras*. San José: Educa.

Lovato, A. (2011). Cruces entre el periodismo y la literatura. Análisis de un caso: las crónicas de viaje de Juan Pablo Meneses. *Anàlisi: Quaderns de comunicació i cultura*, pp. 19-32.

Porras, Castro, S. (2003-2004). Los libros de viaje. Génesis de un género. Italia en los libros de viaje del siglo XIX. *Revista Castilla*, pp. 203-218.

Salcines de Delas, D. (1995-1996). *La literatura de viajes: una encrucijada de textos*. (Tesis de doctorado en PDF). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.